

E4 - Luffy's Past! Enter Red-Haired Shanks!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Wealth, fame, power...

[00:03] ---

Gold Roger,
the King of the Pirates,

[00:05] ---

attained everything
this world has to offer.

[00:07] ---

The words he uttered just before
his death drove people to the seas.

[00:11] ---

My treasure?
If you want it, you can have it!

[00:15] ---

Find it! I left everything
this world has to offer there!

[00:21] ---

And so men head for the
Grand Line in pursuit of their dreams!

[00:26] ---

The world has truly
entered a Great Pirate Era!

[00:30] ---

We're going to gather up
all our dreams

[00:35] ---

and set out in search
of something to find

[00:41] ---

ONE PIECE!

[00:48] ---

Compasses only cause delays

[00:53] ---

Delirious with fever,
I take the helm

[00:59] ---

If the dusty treasure map has
been verified, it's not a legend!

[01:11] ---

When it comes to personal storms,

[01:17] ---

simply ride aboard
someone else's biorhythm

[01:22] ---

and pretend it isn't there!

[01:26] ---

We're going to gather up
all our dreams

[01:31] ---

and set out in search
of something to find

[01:37] ---

A coin in my pocket,
and do you wanna be my friend?

[01:43] ---

We are, We are on the cruise!

[01:48] ---

We are!

[01:59] ---

Another big haul today!

[02:01] ---

Buggy-sama won't be mad at us,
now that we got all this!

[02:04] ---

Huh?

[02:05] ---

Hey, check it out...

[02:12] ---

What's with that boat?

[02:27] ---

I-It's a girl!

[02:30] ---

Hey! What's wrong with you?

[02:33] ---

Oh! Am I dreaming?

[02:37] ---

Running into someone
on this wide open sea...

[02:40] ---

I-I don't know who you are, but... water...

[02:43] ---

Might I ask for a cup of water?

[02:46] ---

I can give you all the money you'd like.

[02:48] ---

Please, help me!

[02:51] ---

No problem! We'll help you!

[02:53] ---

But not until we see what treasure ya got!

[02:56] ---

Don't mind us!

[03:02] ---

I can't get it open...

Does it go like this?

[03:10] ---

You can keep my entire boat, if you'd like!

[03:14] ---

Our boat!

[03:16] ---

You tricked us!

[03:20] ---

A cold front accompanied by low
clouds spotted in the southern sky!

[03:24] ---

Intense winds and
squalls expected very soon!

[03:27] ---

All small boats take
caution not to capsize!

[03:42] ---

Bingo!

[03:44] ---

See ya! I'll just take
your treasure now!

[03:49] ---

Wait! You bitch--!

[03:50] ---

We'll get you for this--!

[03:56] ---

"Luffy's Past!
Enter Red-Haired Shanks"

[04:04] ---

I'm starving...

[04:07] ---

When the hell're
we gonna reach land?

[04:09] ---

Who knows. We're just going
with the wind and waves, after all...

[04:14] ---

I wonder if we'll reach land...

[04:15] ---

Nah, I'm sure we will, sometime.

[04:19] ---

Isn't it kind of weird that someone
tryin' to be King of the Pirates...

[04:22] ---

doesn't even have
any navigational skills?!

[04:24] ---

It's not weird.
I just drifted around.

[04:27] ---

But aren't you a bounty hunter
who wandered the high seas?

[04:32] ---

I have no memory of ever even
calling myself a bounty hunter.

[04:37] ---

I set onto the sea in
search of a certain man...

[04:40] ---

but then couldn't
get back to my village.

[04:43] ---

I had no choice, so I just went
after pirate ships to earn a living.

[04:47] ---

Oh. So you're just lost.

[04:49] ---

Don't put it like that!

[04:59] ---

Shanks!

[05:06] ---

This straw hat is dear to me--

[05:08] ---

it's been with me through many a fight.

[05:13] ---

Luffy. I can't give this even to you.

[05:47] ---

Then take me on your

next voyage, Shanks!

[05:50] ---

I wanna be a pirate too!

[05:54] ---

As if you could ever be a pirate!

[05:57] ---

Why not?!

[05:59] ---

Luffy.

[06:00] ---

Just bein' a good swimmer doesn't mean you'd make a good pirate.

[06:04] ---

I'm good at fighting too!

My punches are like pistols!

[06:08] ---

Oh, really?

[06:09] ---

What's that mean?!

[06:11] ---

He means you're too much of a kid, Luffy!

[06:14] ---

Seriously, you're as old as my own kid!

[06:16] ---

I'm not a kid! I'm a grownup!

[06:19] ---

Now, now. Don't get so mad.

[06:21] ---

Here! Have some juice!

[06:22] ---

Wow! Thanks!

[06:25] ---

--See, you are a kid! Ha!

--That wasn't fair, Shanks!

[06:31] ---

Don't laugh!

[06:33] ---

Stupid cheapskate Shanks!

[06:46] ---

Pardon us.

[06:53] ---

Oh... So these are "pirates."

[06:56] ---

Look pretty damn dumb.

[07:03] ---

Welcome...

[07:07] ---

We're mountain bandits.

[07:09] ---

But we ain't here
to tear up the place.

[07:12] ---

Sell us some booze.
Ten barrels oughta do.

[07:16] ---

I'm sorry.
I just ran out of alcohol.

[07:19] ---

That's odd.

[07:21] ---

These pirates seem to be drinking
something... What is it, water?

[07:25] ---

No, what they're
drinking is the last of it.

[07:28] ---

My apologies. Looks like we
drank the whole place dry.

[07:33] ---

Sorry!

[07:35] ---

You can have this, if you'd like.
It hasn't been opened yet.

[07:46] ---

There's an eight million Berry
bounty on my head, you know.

[07:50] ---

One bottle ain't even enough for
a bedtime drink! Don't insult me!

[07:57] ---

Now the floor's all wet.

[08:00] ---

Sorry about that, Makino-san.
Do you have a rag?

[08:03] ---

Oh, I'll do that!

[08:12] ---

Seems you like to clean.

[08:14] ---

Then maybe you'll find this more fulfilling.

[08:18] ---

Not worth our time if
they're out of booze. Let's go!

[08:24] ---

Later, wimps!

[08:37] ---

Are you all right, Captain?

Are you hurt?!

[08:39] ---

Oh, I'm fine. No problem at all.

[08:46] ---

--He got you good, boss!

--Talk about lame!

[08:53] ---

Why are you laughing?!

[08:55] ---

That was so uncool!

[08:57] ---

Why didn't you fight them?!

[08:59] ---

No matter how many there
are or how strong they seem,

[09:02] ---

you're not men-- or pirates--

[09:04] ---

if you laugh after something like that!

[09:08] ---

I can understand how you feel,

[09:10] ---

but he only spilled some booze on me.

[09:12] ---

It's nothing worth getting mad over.

[09:14] ---

Whatever!

[09:24] ---

--Eating out of frustration, Luffy?

--Shut up!

[09:28] ---

Wait, what're you eating?!

[09:32] ---

That box! Did you eat
what was in that box?!

[09:35] ---

Y-Yeah...

[09:38] ---

Spit it out! Right now!
Every last bite!

[09:40] ---

W-What're you doing, Shanks?!

[09:52] ---

What... was that?

[09:54] ---

What you ate was
the Gum-Gum Fruit!

[09:57] ---

The Gum-Gum Fruit
is known as a Devil Fruit!

[09:59] ---

Eating it turns your body to rubber,

[10:01] ---

and makes you lose the ability
to swim for the rest of your life!

[10:05] ---

Eh?! No way!

[10:07] ---

You dumbass!

[10:27] ---

People were drinkin'
and havin' a nice time.

[10:30] ---

What's the idea, boy?

[10:33] ---

Dammit! Apologize!

[10:34] ---

How dare you make fun
of Shanks and his crew!

[10:38] ---

Did I say something to offend you?

[10:42] ---

You did! Now apologize!

[10:44] ---

Mayor!

[10:50] ---

You see the looks
on those pirates' faces?!

[10:53] ---

He got covered in booze
but didn't say a word!

[10:56] ---

Talk about pathetic!

[10:58] ---

Pirates are just a bunch of wimps.

[11:00] ---

They're nothing but talk.

[11:02] ---

Stop it!

[11:05] ---

Stop making fun of
Shanks and the others!

[11:07] ---

They are not wimps!

[11:08] ---

Stop, Luffy!

[11:12] ---

Stop making fun of Shanks and
the others! You stupid bandits!

[11:19] ---

You oughta watch your mouth, boy.

[11:22] ---

No one who's ever made me
mad has lived to tell the tale.

[11:27] ---

Wait!

[11:29] ---

Let the boy go! Please!

[11:33] ---

I don't know what Luffy has done,

[11:36] ---

nor do I intend to fight with you!

[11:38] ---

If you're not offended,
I'll even pay you!

[11:40] ---

Just, please!
Spare the boy's life!

[11:43] ---

Mayor!

[11:45] ---

Leave it to senior citizens
to know how the world works.

[11:49] ---

But no, it's too late for him now.

[11:51] ---

After all, he's made me angry...

[11:55] ---

You're the bad guys!
You mountain apes!

[12:00] ---

You're a lost cause, kid.

[12:02] ---

You can regret all this in the next life!

[12:04] ---

--Luffy!
--Please! Let him go!

[12:07] ---

I was wondering why
the bar was empty...

[12:11] ---

...looks like it's those
mountain bandits from before.

[12:13] ---

Captain!

[12:20] ---

Shanks!

[12:43] ---

So you pirates are still here, huh?

[12:46] ---

Have you been scrubbing the
village clean this whole time?

[12:49] ---

Luffy!

[12:50] ---

I thought your punches
were as strong as pistols?

[12:53] ---

S-Shut up!

[12:55] ---

I dunno why you're here, but
you'd best leave before you get hurt.

[12:59] ---

Any closer and he'll
shoot your head off, wimp.

[13:04] ---

He said no closer!

[13:07] ---

Don't make me blow your head off!

[13:15] ---

Put your life on the line.

[13:17] ---

Huh?!

[13:19] ---

Now that you've drawn your pistol,
put your life on the line.

[13:22] ---

What the hell're you talkin' about?

[13:25] ---

I'm saying those aren't
for threatening people.

[13:42] ---

--N-Now you've done it!
--These bastards fight dirty!

[13:45] ---

--Dirty?

--Cut the crap.

[13:48] ---

What, do you think you're
dealing with saints or something?

[13:51] ---

You're looking at pirates!

[13:53] ---

Shut up! You got nothin' to
do with this in the first place!

[13:57] ---

Listen, bandits.

[13:58] ---

Whether I'm splattered with
alcohol or food or even spit on,

[14:03] ---

most of the time I'd just
laugh and forget about it.

[14:05] ---

But!

[14:07] ---

No matter what the reason,

[14:08] ---

anyone who hurts
my friends has to pay!

[14:12] ---

Shanks...

[14:15] ---

Has to pay, huh?!

[14:17] ---

Lousy pirates! Kill 'em, men!

[14:22] ---

I'll handle this.
Should be easy enough.

[14:35] ---

Don't get cocky, bandit.

[14:37] ---

If you wanna fight us, then go
drag a warship here or somethin'.

[14:42] ---

So strong!

[14:44] ---

H-Hold on! The kid attacked us!

[14:49] ---

You are a wanted man.

[14:51] ---

Damn it!

[14:54] ---

A smokescreen!

[14:58] ---

Luffy!

[15:00] ---

Crap! I let my guard down!

Luffy's gone!

[15:03] ---

What do we do, guys?!

[15:05] ---

Quit freakin' the hell out, boss!

[15:07] ---

It won't take us long to find him!

[15:10] ---

I can't believe this guy...

[15:15] ---

I made a clean getaway!

[15:17] ---

They'll never expect a mountain
bandit to escape onto the sea!

[15:20] ---

Dammit! Let me go, you stupid ape!

[15:22] ---

I hope you die!

[15:25] ---

You wish!

You're the one who's gonna die!

[15:28] ---

After all, you've made me mad!

[15:31] ---

So long!

[15:34] ---

Dammit! Dammit!

[15:35] ---

Those guys are scum,

[15:36] ---

but I couldn't even
hit them once! Dammit!

[15:44] ---

Sorry! I got no use for you anymore!

[15:57] ---

W-What the hell?!

[16:06] ---

Help!

[16:25] ---

Shanks!

[16:34] ---

Get lost!

[16:55] ---

I'm in your debt, Luffy...

[16:57] ---

Makino-san told me everything.

[16:59] ---

You fought for us.

[17:05] ---

Hey, don't cry! You're a man!

[17:09] ---

But... Shanks!

[17:11] ---

Your arm!

[17:15] ---

It's only an arm. It's no big deal.

[17:18] ---

I'm just glad you're alright...

[17:41] ---

You're leaving, then?

[17:42] ---

Yeah. It was a long stay,
but now we part ways.

[17:47] ---

Bet you'll miss me, huh?

[17:48] ---

Well, yeah, but I won't
ask you to take me anymore.

[17:53] ---

I've decided to become
a pirate on my own now!

[17:58] ---

I wasn't gonna take you anyway!

[18:00] ---

You'll never be a pirate!

[18:04] ---

I will too!

[18:05] ---

Someday, I'm gonna gather
a crew every good as yours,

[18:09] ---

and I'm gonna find the
greatest treasure in the world,

[18:11] ---

and I'm gonna be King
of the Pirates! I'll show you!

[18:16] ---

You're gonna surpass us, huh?

[18:21] ---

In that case...

[18:25] ---

...I'll leave this hat with you.

[18:27] ---

It's dear to me.

[18:30] ---

Take good care of it!

[18:52] ---

Come bring it back to me someday!

[18:56] ---

Once you've become a great pirate!

[19:00] ---

That's our promise, Luffy!

[19:12] ---

Hey.

[19:13] ---

You're gonna drop it
again if you space out.

[19:16] ---

Isn't it important?

[19:17] ---

Yeah.

[19:19] ---

Thank you, Zoro!

[19:21] ---

Man, I'm hungry...

[19:30] ---

A bird...

[19:35] ---

Let's eat it!

[19:37] ---

Huh? How?

[19:38] ---

Leave it to me!

[19:40] ---

Gum-Gum...

[19:42] ---

...Rocket!

[19:45] ---

I see...

[19:55] ---

Help!

[19:57] ---

Moron!

What the hell're you doing?!

[20:04] ---

Hey! Stop! You there! Stop!

[20:09] ---

Shipwrecked people,
at a time like this?!

[20:12] ---

I can't stop!
Jump in on your own!

[20:15] ---

What?!

[20:19] ---

I'm impressed you got on!

[20:21] ---

Are you trying to run us over?!

[20:23] ---

Hey! Stop the boat!

[20:25] ---

We're members of Buggy
the Clown-sama's crew!

[20:29] ---

This boat is ours now!

[20:30] ---

Huh?!

[20:34] ---

We had no idea you were the
famous Pirate Hunter Zoro-san!

[20:38] ---

--Forgive our rudeness!
--Forgive our rudeness!

[20:41] ---

Thanks to you guys,
I lost sight of my friend.

[20:44] ---

Just keep padding straight ahead!

[20:45] ---

--Yessir!
--Yessir!

[20:47] ---

Knowing Luffy, he'll manage
something once he spots land.

[20:53] ---

But what now, Bro?

[20:57] ---

Good question...

[20:58] ---

If Captain Buggy finds out a
girl stole our boat and treasure...

[21:04] ---

Y-Yeah...

[21:05] ---

Who's this Buggy guy?

[21:07] ---

You've never heard
of Buggy the Clown?!

[21:10] ---

Nope.

[21:12] ---

He's the head of our pirate ship!

[21:14] ---

He's eaten one of the Devil Fruits,

[21:18] ---

and is just an
all-around terrifying person...

[21:39] ---

Yes! I finally got it!

[21:43] ---

--Get back here, you!
--You wench! Give the map back!

[21:46] ---

We just stole that
chart of the Grand Line!

[21:50] ---

Dammit! If we don't get it back,
we're dead meat, too!

[21:53] ---

I don't wanna be killed by one
of the captain's cannonballs!

[22:01] ---

Captain Buggy!
I see something in the sky above the port!

[22:05] ---

Shoot it down!

[22:13] ---

W-What the--?

[22:24] ---

W-What?!

[22:26] ---

What the--?!

[22:28] ---

A person fell from the sky!

[22:30] ---

Dammit! What are
cannonballs flying at me for?!

[22:39] ---

But now I'm safe!

[22:40] ---

That was a pretty
neat experience I had!

[22:55] ---

When I was little, I had
a vision of a treasure map

[23:09] ---

and I always searched
for that miraculous place

[23:16] ---

before someone else could
beat me to it

[23:25] ---

If the world is going to change

[23:37] ---

before I can even attain my dream

[23:44] ---

then take me to the time
when I knew nothing

[23:51] ---

so that my memories won't fade

[24:10] ---

Whoa! Being alive while all
chopped up is no human technique!

[24:14] ---

What? As a rubber guy, you're
plenty of a monster yourself!

[24:17] ---

Nothing makes sense anymore!

[24:19] ---

A rubber guy, a chopped-up guy...
Who are these people?!

[24:22] ---

--Pirates.

--No! That's not what I mean!

[24:25] ---

On the next episode of One Piece!

[24:27] ---

"A Terrifying, Mysterious Power!
Captain Buggy, the Clown Pirate!"

[24:31] ---

I'm gonna be King of the Pirates!